

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Kasdi Merbah Ouargla
Faculté des Lettres et Langues
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Spécialité : sciences de langage
Titre

L'analyse des erreurs d'orthographe grammaticale dans les productions écrites chez les étudiants de 1^{ère} année licence du département de français à l'université de kasdi merbah ouargla (2021/2022)

Présenté et soutenu par
BENACHOUR Hiba
KOUACHE Ibtihal

Directrice de mémoire
Dr. HENKA Nadjah

Jury

| | | |
|------------------|--------------------------------------|------------|
| Dr. MARIR Asma | MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla | Président |
| Dr. HENKA Nadjah | MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla | Rapporteur |
| Dr. KHOULED Sara | MCB, Ecole Normal Supérieur Ouargla | Examineur |

Année universitaire : 2021-2022



Dédicace

Je dédie ce travail qui n'aura jamais pu voir le jour sans les soutiens indéfectibles et sans limite de mes chers parents qui ne cessent de me donner avec amour le nécessaire pour que je puisse arriver à ce que je suis aujourd'hui. Que Dieu vous protège et que la réussite soit toujours à ma portée pour que je puisse vous combler de bonheur.

A mes frères Aimen, Mohammed Adnane, Mohammed Ikbal, ma sœur Oumaima, ma grande mère et ceux qui ont partagé avec moi tous les moments d'émotions lors de la réalisation de ce travail. Ils m'ont chaleureusement supportée et encouragée tout au long de mon parcours.

A ma famille, mes proches et à ceux qui me donnent de l'amour et de la vivacité.

A tous mes amis qui m'ont toujours encouragée et à qui je souhaite plus de succès.

A tous ceux que j'aime.

Ibtihal

Dédicace

Je dédie ce travail

A la mémoire de mon père

A ma chère maman

A mes frères Abd El Moniem et Mouhamed Laid

A mes sœurs Belkis , Ithar et Khouloud

A ma grande sœur Radja et son mari

A mon neveu Mahfoud

A toute ma famille

A tous mes amis

A la personne la plus proche à mon cœur Omar

Hiba



Remerciements

*Tout d'abord, louange à Allah Qui nous a guidé
sur le droit chemin tout au long de ce travail*

Nous tenons à remercier notre directrice

*Dr.Nadjah Henka, pour nous avoir encadrées,
orientées et conseillées*

*Nous remercions les membres du jury qui ont
bien voulu accepter d'évaluer notre mémoire*



Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Introduction..... | 08 |
| <i>Chapitre 1. Définitions des concepts opératoires</i> | 10 |
| 1.1. L'orthographe..... | 11 |
| 1.1.1. <i>Définition de l'orthographe</i> | 11 |
| 1.1.2. <i>Les difficultés de l'orthographe.....</i> | 11 |
| 1.1.3. <i>La structure de l'orthographe française</i> | 13 |
| 1.1.4. <i>Les types de l'orthographe</i> | 16 |
| 1.2. L' Erreur | 18 |
| 1.2.1. <i>Des erreurs de performance</i> | 18 |
| 1.2.2. <i>des erreurs de compétence</i> | 18 |
| 1.3 L'accord | 19 |
| 1.3.1 <i>Définition</i> | 19 |
| 1.3.2 <i>Les donneurs et les receveurs</i> | 19 |
| 1.3.3 <i>Les règles d'accord.....</i> | 20 |
| 1.3.4 <i>Classement des erreurs d'orthographe grammaticale</i> | 23 |
| <i>Chapitre 2. L'analyse du corpus</i> | 26 |
| 2.1 Présentation de corpus..... | 27 |
| 2.3 Description des erreurs d'orthographe grammaticale | 28 |
| 2.3.1 <i>Les erreurs au de-là de la phrase.....</i> | 28 |
| 2.3.2 <i>Les sous-catégories des erreurs intragroupes</i> | 28 |
| 2.3.3 <i>Les sous catégories des erreurs intergroupes</i> | 32 |
| 2.4 La Synthèse des résultats | 36 |
| Conclusion..... | 38 |



Introduction

La maîtrise de la langue française écrite se base généralement sur l'orthographe et la grammaire. Pour maîtriser la langue sans erreurs orthographiques et grammaticales, l'apprenant du FLE doit avoir des compétences très importantes lui permettant de l'apprendre.

Avant leur inscription en première année licence, les étudiants ont suivi des cours du français portant sur la grammaire du FLE. Cependant, les étudiants de la première année licence du Département des Lettres et Langue Française commettent plusieurs erreurs d'orthographe grammaticale.

Pour cela, nous avons choisi de travailler sur les erreurs d'orthographe grammaticale chez les étudiants de département de français le cas de 1^{ère} année licence à l'université de Kasdi merbah Ouargla.

Notre motivation subjective de recherche est que la maîtrise du français écrit est un des enjeux principaux de la réussite des futures enseignants

Notre question de recherche est :

Quels sont les types d'erreurs d'orthographe grammaticale que les étudiants de la première année licence commettent dans leurs écrits ? Et quelle est le type d'erreurs le plus récurrent?

Pour répondre à cette problématique nous formulons les hypothèses suivantes :

Les étudiants commettraient des erreurs d'accord intragroupe, intergroupe, et au-delà de la phrase dans leurs rédactions.

Le type d'erreurs le plus récurrent est celui d'accord intragroupe.

Notre objectif de recherche est de découvrir les types d'erreurs d'orthographe grammaticale commises par les étudiants de la 1^{ère} année licence.

Notre travail porte sur une analyse quantitative et qualitative des erreurs d'orthographe grammaticale dans les productions écrites des étudiants. Nous structurons ce travail en deux parties, un chapitre conceptuel et un chapitre pratique.

Dans le premier chapitre, nous allons définir les concepts opératoires de notre recherche.

Dans le deuxième chapitre, premièrement nous présentons notre corpus et la méthodologie de recherche à suivre. Ensuite nous relevons les erreurs dans les productions écrites des étudiants et nous allons faire une correction et explication des erreurs grammaticales, puis une analyse descriptive qualitative des erreurs en les classifiant en sous-catégories.

En fin, nous allons synthétiser le travail en montrant la sous-catégorie qui domine largement dans notre corpus.



Chapitre 1. Définitions des concepts opérateurs

1.1. L'orthographe ²

Écrire sans faute est le résultat d'un lent processus d'appropriation des normes de la langue écrite, ou les erreurs ont une autre signification que celle qu'on leur prête ordinairement. La maîtrise de l'orthographe n'est pas le simple résultat d'une mise en application de règles apprises par cœur, mais aussi une affaire de réflexion et de conceptualisation.

1.1.1. Définition de l'orthographe

Le terme orthographe, en latin orthographia se compose de deux mots d'origine grecque : « ortho » qui veut dire droit et « graphi » qui veut dire écrire signifie « *écrire correctement* ». La définition proposée par « Le Littré »¹ se rapproche de celle-ci : l'orthographe est « *l'art et la manière d'écrire correctement les mots d'une langue* ». René THIMONNIER quant à lui estime que l'orthographe du français « *n'est rien d'autre qu'un système de transcription qui s'impose à tous les membres de la communauté* »². D'après ces définitions, on remarque qu'elles sous-tendent l'existence de règles régissant la manière dont on doit écrire les mots. En réalité, « les règles » ne concernent qu'une partie bien déterminée de l'orthographe, il s'agit de « l'orthographe grammaticale » qui s'oppose à l'orthographe d'usage.

1.1.2. Les difficultés de l'orthographe

Le domaine de la sémiologie

La sémiologie regroupe l'écriture des mots du lexique tels qu'on les trouve dans un dictionnaire et les éléments grammaticaux qui les accompagnent. Selon cette définition, la sémiologie serait donc la représentation écrite et visible des signes linguistique.

L'analyse sémiographique des orthographes permettrait de comprendre pourquoi certaines écritures sont plus difficiles à apprendre que d'autres. *Selon M. Fayol :*

¹ Atelier historique de la langue française. « Littré ». Éd. électronique. V. 1.5

² René, THIMONNIER « *le système graphique du français* ». Paris. PLON. 1967. P. 88

« L'écriture propose, l'orthographe dispose. La première met à la disposition des créateurs d'orthographe un matériau basé sur la représentation potentielle d'unités linguistiques de base. La seconde représente en revanche une langue particulière en opérant une sélection parmi les possibilités qui lui sont offertes. »³

Les orthographe du monde se divisent en deux tendances sémio graphiques. La sémiographie mineure concerne les langues dans lesquelles l'homophonie est limitée. Le français est dans le deuxième cas de figure que l'auteur nomme sémio graphie majeure. Cette tendance est surtout présente dans les orthographe anciennes comme le français, qui ont dû inventer différents procédés pour pallier l'insuffisance phonographique. Ce phénomène est lié au fait que les langues changent alors que leurs unités graphiques restent stables.

1.1.2.2. Le principe idéographique

1.1.2.2.1. Les homophones

Le français a souvent recours à une distinction graphique pour différencier les homophones lexicaux. A l'oral, le contexte est le seul allié pour ne pas les confondre. L'homophonie peut faire obstacle à la compréhension car l'écrit ne dispose pas d'autant de moyens que l'oral pour lever les ambiguïtés. Les procédés utilisés pour la distinction graphique relèvent en grande partie de l'étymologie. C'est ce qui explique l'hétérogénéité des orthographe et la nécessité de l'apprentissage pour écrire correctement les homophones.

1.1.2.2.2. Les lettres muettes

Dans la langue française certaines lettres correspondent à aucun phonème, comme le C du mot blanc ou le S du mot gris. Les lettres muettes ont un rôle distinctif, elles permettent d'opposer graphiquement deux mots afin que le lecteur puisse sélectionner le sens approprié pour l'apprentissage du français, ces lettres constituent une source majeure de difficultés.

³ Fayol, M., Jaffré, J.P. (2008). « *Orthographier* ». Paris ; Presse universitaire de France. P. 56

1.1.2.2.3. Les marques grammaticales

Les marques grammaticales en français constituent un facteur de complexité de la langue car leur fonctionnement diffère entre l'oral et l'écrit. Dans la phrase, l'écrit utilise trois marques du pluriel ; sur le déterminant, sur le nom et sur le verbe alors que l'oral ne se contente que d'une seule marque sur le déterminant. Le code écrit comporte généralement une redondance de la marque grammaticale alors que l'oral se caractérise plutôt par une économie des marques, comme exemple ; « je cherche, tu cherches, il cherche, ils cherchent », « Je montrai, vs je montrais ».

Le phénomène d'accord à l'écrit est basé sur cette redondance et permet d'assurer la cohérence du message. Il est couteux et source de nombreuses erreurs, même chez les individus les plus performants. Cette complexité a deux conséquences ; les apprenants ne peuvent découvrir le fonctionnement du pluriel qu'après avoir appris les rudiments de l'écrit et les scripteurs ne peuvent pas se fier à une marque audible pour transcrire le pluriel.

1.1.3. La structure de l'orthographe française

Principes organisateurs

Le fonctionnement de l'orthographe française est régi par deux principes : phonographique et sémio graphique. L'orthographe française est une orthographe mixte qui combine cinq principes organisateurs : le principe phonographique, le principe morphologique, le principe distinctif (ou homophonie) et les principes étymologiques et historiques.

Nina Catach⁴ a expliqué le fonctionnement de l'orthographe du français dans la théorie du pluri-système, qui a nommée parce qu'il se compose de plusieurs parties, comme les rouages imbriqués d'une machine, mais sans en avoir la rigidité.

⁴ Nina, CATACH (1991). « *Mythes et réalité de l'orthographe* ».

Les zones du pluri- système

Selon Alphonse-Donald Nze-waghe les zones du pluri- système de l'orthographe en s'appuyant sur la théorie de Catach (1980) et ses collaborateurs de l'équipe H. E.S.O

L'orthographe n'est pas seulement un code ou une institution sociale, mais un ensemble complexe de signes linguistiques. Trois éléments sont reconnus comme indissociables : les phonogrammes, les morphogrammes et les logogrammes. À côté de ces trois éléments essentiels au système graphique, arrivent les lettres étymologiques et historiques.⁵

1.1.3.2.1 Les phonogrammes

Les phonogrammes sont la transcription arbitraire des sons. Ils correspondent aux graphèmes qui représentent les phonèmes .Ils ont donc une fonction essentiellement phonique. Par exemple, le phonogramme P a pour fonction d'assurer la ponctuation du phonème /P /. Ils constituent pour le français les fondations du système. Cependant, l'usage des phonogrammes est irrégulier, un phonème pouvant être transcrit par plusieurs phonogrammes (/ o /par o, au, eau...), et peut être soumis à certaines règles de la position et au contexte. Mais il y a aussi, auprès de ces graphèmes centraux, d'autre graphèmes secondaires appelés morphogrammes.

1.1.3.2.2 Les morphogrammes

5

Nze-waghe, A.D : (2011), « les erreurs et les stratégies d'orthographe chez les élèves du premier cycle du secondaire du GABON », thèse de doctorant, université Laval Québec

Les morphogrammes sont les graphèmes qui manifestent dans l'orthographe une catégorie non marquée au niveau du code oral. On en distingue deux types : les morphogrammes grammaticaux et morphogrammes lexicaux. Les premiers renvoient aux graphèmes qui s'ajoutent aux mots pour marquer le genre et le nombre, notamment des noms et des adjectifs, ou pour marquer les diverses flexions verbales. C'est le cas du « s » du pluriel étendu à la série des noms et des adjectifs, qu'il soit prononcé ou non (des jeunes fainéants). Dans les jeunes jouent, trois morphogrammes grammaticaux, inaudibles, traduisent le nombre dans le groupe nominal et la marque du pluriel (-ent) dans le groupe verbale. En ce qui concerne les morphogrammes lexicaux, on les reconnaît à partir de la marque de graphique dérivationnelle. On parle ainsi des mots de la même famille morphologique. Par exemple, la lettre p du mot camp trouve sa justification dans la formation des mots comme camper, campement. À côté des morphogrammes, il y a également les logogrammes dans le système orthographique français.

1.1.3.2.3 Les logogrammes

Encore appelés « figures des mots », les logogrammes sont des graphies globales permettant la distinction de certains homophones. Parmi eux, on distingue les homophone –hétéro graphes qui se prononcent de la même façon mais se distinguent à l'écrit sur les deux plans : forme et sens comme (fin /faim ; sot /saut ; cor /corps , etc.) et les homophones – homographes qui s'écrivent de manière identique, mais ont de sens différents (par exemple les mots timbre / timbre : verbe timbrer et timbre vocale, pêche / pêche « verbe pêcher et le substantif désignant un fruit, etc.).

1.1.3.2.4 Les lettres étymologiques et historiques

L'orthographe française a été marquée par une longue tradition conservatrice et étymologisante qui explique la présence d'un nombre important de graphies anciennes héritées de l'histoire de la langue ou rappelant des langues sources et dont la maîtrise suppose une certaine érudition. Sur le plan étymologique, c'est les cas des graphies dites « grecques » telles que : théâtre, rhume ; ou « latines » comme le maintien du p dans loup (dérivé du mot latin lupus).

1.1.4. Les types de l'orthographe

L'orthographe lexicale (orthographe d'usage)

Aussi appelée orthographe d'usage, définit la façon d'écrire les mots de lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte, chaque mot possède une orthographe ou graphie définie. Le stade oral de la langue précède toujours le stade écrit. *L'orthographe lexical correspond uniquement à la seule structure de l'écriture du mot dans une langue donnée qui doit être correcte comme le phonème « f » ou « ph » existant dans le mot (orthographe).*

L'orthographe grammaticale (orthographe d'accord)

Est la graphie des mots en contexte. Elle varie selon leur fonction dans la phrase et donc les rapports que les mots entretiennent entre eux. La grammaire explique les différents types de dépendance entre les mots et énonce les règles d'accord (en genre, en nombre...) qui en découlent, ainsi que les éventuelles exceptions. Il existe deux positions quant aux phénomènes rangés sous la catégorie de l'orthographe grammaticale, selon la première, l'orthographe grammaticale renvoie aux marques morphologiques (les morphogrammes grammaticaux) et à l'application des règles d'accord, selon la seconde position l'orthographe grammaticale fait uniquement référence à l'application des règles d'accord.

Catach et al(2008) ne fait pas usage du terme orthographe grammaticale, mais regroupe les erreurs à dominante morphogrammique. Il semble donc qu'il y ait ici établissement d'un domaine d'erreurs qui relève à la fois des morphogrammes grammaticaux et de l'application des règles d'accord.

Ce tableau montre le classement des erreurs selon Catach et al(2008)

Tableau 1.le classement des erreurs par Catach et al (2008)⁶

| |
|--|
| Erreur à dominante morphogrammique Les morphogrammes grammaticaux |
|--|

⁶ Tableau légèrement modifié. Les exemples sont inspirés de ceux présentés par Catach *et coll.* (2008).

| Type d'erreurs | | Exemples |
|----------------|--|--|
| A | Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. | <i>Les bateaus</i> |
| B | Omission ou adjonction erronée d'accord étroits | <i>Les jeune</i> |
| C | Omission ou adjonction erronée d'accords larges | Les travaux que les étudiants ont effectué |

1.2. L' Erreur

Le concept d'erreur est longtemps trouvé attaché au concept de faute avec toutes les connotations qui l'accompagnent. Dans le dictionnaire de didactique des langues⁷ « la faute » est définie comme ce qui désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles-mêmes diverses, et la distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie.

L'analyse des erreurs, elle n'a pas pour objectif essentiel d'établir des inventaires typologiques d'erreur, mais elle a pour objectif d'en expliquer les causes. La recherche des causes est inséparable de la situation d'apprentissage et de la pratique pédagogique.

Il y a deux types d'erreurs :

1.2.1. Des erreurs de performance

Ou erreurs bêtes, étourderies ou lapsus : erreurs aléatoires, perturbation dans l'application d'une règle pourtant connue, due à la fatigue, au stress, à l'émotion occasionnés par les conditions du devoir. L'élève connaît la règle qu'il aurait dû appliquer; il est donc capable de se corriger. Ceci correspond à ce qu'on appelle couramment la faute.

1.2.2. des erreurs de compétence

Démontrant une activité intellectuelle de l'élève, erreurs intelligentes : erreurs systématiques que l'élève est incapable de corriger, mais il est capable d'expliquer la règle qu'il a appliquée. Avec ce dernier type d'écart à la réponse attendue par l'enseignant, l'erreur devient à la fois inévitable liée à la nature du développement cognitif de l'élève et utile elle a son rôle dans le processus d'apprentissage, et non plus en bout de processus. Ceci correspond à ce qu'on appelle couramment l'erreur

⁷ Quq, Jean, P, « Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et secondaire ».

1.3 L'accord

1.3.1 Définition

L'accord se définit comme le transfert des marques morphologiques d'un donneur à un receveur. « L'accord est le fait qu'un mot variable (que nous appelons receveur) reçoit d'un autre mot de la phrase (que nous appelons donneur) ses particularités morphologiques : son genre, son nombre et sa personne »⁸

Le transfert des marques morphologiques repose sur une relation syntaxique établie entre deux mots.

*«L'accord dessine ainsi des trames formelles qui, parcourant les syntagmes, les phrases et parfois les séquences de phrases, soulignent les cohésions syntaxiques, indiquent des rapports sémantiques et participent à la cohésion textuelle »*⁹

1.3.2 Les donneurs et les receveurs

Le donneur est généralement un nom ou un pronom. Mais aussi le donneur est parfois un mot ou un syntagme qui n'ont ni genre, ni nombre, ni personne. Les receveurs sont le verbe, le participe passé, l'adjectif, le déterminant, et dans certains cas le nom. Le tableau suivant résume les classes de mots qui peuvent varier en genre, en nombre et en personne, et inclut la répartition entre les donneurs et les receveurs.

⁸ Grevisse. M, Gosse. A, (2001). *Le bon usage*. Paris, Ducol

⁹ Riegel. M, Pellat. J-C, Riaul. R. (2016). *Grammaire méthodique du français*. Paris, PUF.

Tableau 2. Résumé des donneurs et des receveurs (Duchèsne, 2012)¹⁰

| <i>Les donneurs</i> | <i>Les receveurs</i> | <i>Les marques reçues du donneur</i> |
|---------------------|---|---|
| <i>Le nom</i> | <i>Le verbe et l'auxiliaire de conjugaison</i> | <i>Personne et nombre</i> |
| <i>Les pronoms</i> | <i>L'adjectif</i> | <i>Genre et nombre</i> |
| | <i>Le déterminant</i> | <i>Genre et nombre (et personne et personne pour les déterminants possessifs)</i> |
| | <i>Le participe passé</i> | <i>Genre nombre</i> |
| | <i>Certains pronoms représentants</i> | <i>Genre, nombre, et personne</i> |
| | <i>Le nom (dans un GN ayant pour fonction attribut)</i> | <i>Genre et nombre</i> |

1.3.3 Les règles d'accord

1.3.3.1 Les mécanismes de l'accord

Les mécanismes de l'accord du français se divisent en trois types, selon leurs dimensions syntagmatiques : à l'intérieur du groupe nominal (déterminant, et adjectif épithète), dans le cadre de la phrase (verbe, participe passé et attribut) et au-delà des limites de la phrase (pronom représentant)

Ces mécanismes sont présentés dans le tableau suivant :

Tableau 3. Les mécanismes de l'accord par Riegel et al. (2009)¹¹

| | <i>A l'intérieur du GN</i> | <i>Dans le cadre de la phrase</i> | <i>Au-delà des limites de la phrase</i> |
|--|----------------------------|-----------------------------------|---|
| | | | |

¹⁰ Duchèsne. J, (2012), les erreurs d'orthographe Grammaticale dans les rédactions de future enseignants, mémoire, université du Québec à Montréal

¹¹ Riegel, M. (2009). *Grammaire méthodique du français*. Paris.

| | | | |
|------------------|--------------------------|------------------------|----------------------------|
| <i>Receveurs</i> | <i>Déterminant</i> | <i>Verbe</i> | <i>Pronom représentant</i> |
| | <i>Adjectif épithète</i> | <i>Participe passé</i> | - |
| | - | <i>Attribut</i> | - |

1.3.3.2

1.3.3.3 Les trois systèmes de l'accord

- **L'accord dans le groupe nominal (OG GN)**

Responsable de l'accord du déterminant et de l'adjectif et de la présence des marques morphologiques sur le nom noyau du GN.

- **L'accord régi par le sujet (OG Su)**

Responsable de l'accord du verbe –incluant les désinences verbales, de l'auxiliaire, du participe passé avec être et de l'attribut de sujet.

- **L'accord régi par le complément direct (OG CD)**

Responsable de l'accord du participe passé avec avoir, du participe passé de certains verbes pronominaux et de l'accord de l'attribut de complément direct.

Tableau 4. Les trois systèmes de l'accord (Boivin et Pinsonneault, 2008)¹²

| L'accord dans le GN | | L'accord régi par le sujet | | L'accord régi par le CD | |
|---------------------|-------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| Donneur | Receveur | Donneur | Receveur | Donneur | Receveur |
| Noyau du GN | Déterminant | Noyau du groupe sujet | Verbe (ou auxiliaire) | Noyau du GN complément direct | Noyau du groupe syntaxique attribut du CD |
| | Adjectif | | Noyau du groupe | | Participe passé |

¹² Boivin, M.-C. et R. Pinsonneault. 2008. *La grammaire moderne : description et éléments pour sa didactique*. Montréal : Éditions Chenelière Éducation.

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|---|
| | | | syntaxique attribut du sujet | | employé avec avoir |
| | Participe passé employé seul (ou participe passé adjectif) | | Participe passé employé avec être | | |
| | | | Participe passé des verbes essentiellement pronominaux | | Participe passé des verbes occasionnelle- ment pronominaux |
| | | | Participe passé employé avec l'auxiliaire être dans le cas d'un verbe occasionnelle- ment pronominal | | |

1.3.3.4 Les relations intragroupes et les relations intergroupes

Roy et Biron (1991) proposent deux catégories pour les règles d'accord, les relations intragroupe et relations intergroupes, qui reposent sur l'approche donneur- receveur. Ils suggèrent « qu'il y ait trois types de donneur, le sujet, l'objet et le nom, qui portent des traits de nombre, personne et genre. Les receveurs sont le verbe, l'attribut, le participe passé et les déterminés (les déterminants et les adjectifs), les relations intragroupes concernent le nom et le déterminé tandis que les relations

intergroupes concernent les donneurs sujets et objet et les receveurs verbe, attribut et participe passé (à certain conditions) ».

Tableau 5. Les relations intragroupe et intergroupe selon Roy et Biron¹³

| Relations intragroupes | | Relations intergroupes | |
|------------------------|--------------------------------------|------------------------|-----------------|
| donneur | receveur | donneur | receveur |
| nom | Déterminant (simple ou complexe) | sujet | verbe |
| nom | Adjectif (devant ou derrière le nom) | sujet | attribut |
| | | sujet | Participe passé |
| | | objet | attribut |
| | | objet | Participe passé |

1.3.4 Classement des erreurs d'orthographe grammaticale

D'après le classement des règles d'accord de Roy et Biron(1991) et Catach et al(2008). Duchèsne et Piron (2012) ont proposé un classement pour les erreurs d'orthographe grammaticale. Ce dernier on va l'utiliser comme une grille dans notre travail.

Tableau 6. Classement des erreurs en orthographe grammatical selon Duchèsne (2012)

¹³ Roy, G.-R. et H. Biron. 1991. *S'approprier l'orthographe grammaticale par l'approche « donneur-receveur »*. Sherbrooke : Éditions du CRP.

| Sous-catégorie 1 | Sous-catégorie 2 | Sous-catégorie 3 (S'il y a lieu) | Exemples |
|-------------------------|--------------------------|---|--|
| Intra-groupe | Accord nom-déterminant | Erreur donneur (nom) | huit heure |
| | | Erreur receveur (déterminant) | tout les jours |
| | Accord nom-adjectif | Erreur donneur (nom) | Nouvelles façon |
| | | Erreur receveur (adjectif) | Les points positif |
| Inter-groupe | Accord régi par le sujet | Accord sujet-verbe | Les enfants nous transporte dans un monde merveilleux. |
| | | Accord attribut du sujet | Je suis prêtes |
| | | Accord participe passé employé avec avoir | Mes élèves ont été charmé par moi. |

| | | | |
|--------------------------------|---|--|--|
| | | Accord participe passé d'un verbe toujours pro- nominal | Il se sont évanoui. |
| | Accord régi par le CD | Accord attribut du CD | Elle les a trouvé intéressant. |
| | | Accord participe passé employé avec avoir | Ma perception a changée. |
| | | Accord participe passé d'un verbe occasionnelle- ment pronominal | Nous nous sommes posés la question. |
| | Accord du dé- terminant possessif | - | Chaque individu est Unique à leurs façons. |
| Au-delà de la phrase | Accord du pronom (personnel ou réfléchi) | Au sein d'une phrase com- plexe | ...nous ne devons pas se diriger vers ces em- plois. |
| | | Entre deux phrases gra- phiques | Ce sont des ensei- gnants passionnés. Je veux être |



Chapitre 2. L'analyse du corpus

2.1 Présentation de corpus

Nous avons fait la collecte d'un corpus de 48 copies d'examen propres à des étudiants universitaires de 1^{ère} année licence du département du français de l'université de Kasdi Merbah Ouargla.

Nous avons eu l'autorisation du chef de département de français pour photocopier les copies d'examen de compréhension et expression écrites (CCE) relative au premier semestre de l'année en cour. Nous nous sommes basées sur les productions écrites des étudiants portant sur le sport.

Il est important de signaler que nous avons procédé par anonymat en attribuant à chaque fois un numéro à la copie examinée.

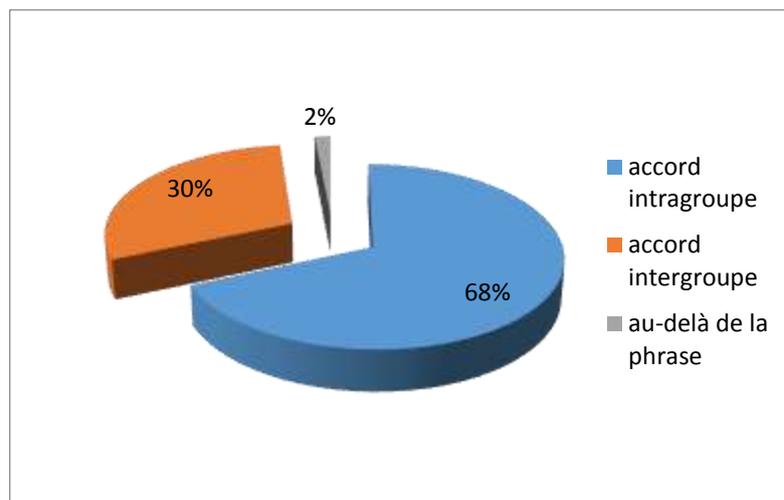
Le corpus : les erreurs d'orthographe grammaticales relevées dans les 48 copies examinées, selon la grille que nous avons adoptée.

2.1 *Méthodologie*

Afin de bien mener notre recherche, nous avons appliqué la grille d'analyse élaborée à base de concepts théoriques de Nina Catash et proposée par Duchêne et Piron (2015) sur les copies examinées. Nous avons d'abord lu les productions écrites des étudiants, relevé les erreurs puis les classés : des erreurs intergroupes, des erreurs intragroupes et autres au-delà de la phrase. Ensuite nous avons classé les erreurs de chaque sous-catégorie 1 à des sous-catégories 2 et 3 où nous avons expliqué les causes des erreurs les plus commises par les étudiants. À la fin nous avons donné la synthèse des résultats finals.

2.2 Description des erreurs d'orthographe grammaticale

Le nombre total des erreurs d'orthographe grammaticale est de 130 erreurs (selon la grille que nous avons adoptée). Ces erreurs se répartissent dans les trois catégories comme suit : 68% des erreurs sont des erreurs d'accord intragroupe ; 30% des erreurs sont des erreurs d'accord intergroupe; 2% des erreurs sont des erreurs d'accord au-delà de la phrase. Le graphique 1 présente la répartition des erreurs d'orthographe grammaticale.



Le graphique 01 : présentant les différents types d'erreurs d'orthographe grammaticale

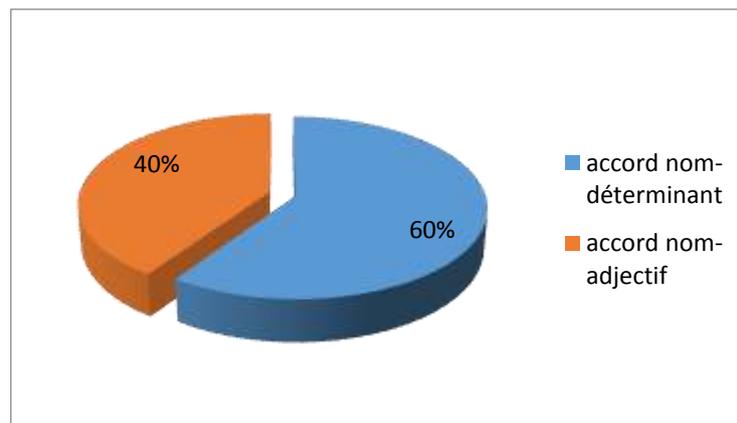
2.2.1 Les erreurs au de-là de la phrase

Nous avons relevé 2 erreurs au de-là de la phrase, nous remarquons qu'il y a un mauvais emploi du pronom à cause de transfert négatif de L1 à L2 par exemple «Le sportelle avait des inconvénients » car il utilise le pronom (elle) pour se référer à (le sport) à la place du pronom (il) de 3^{ème} personne du singulier.

2.2.2 Les sous-catégories des erreurs intragroupes

Au sein des erreurs intragroupes, nous avons relevé deux sous-catégories. La première regroupe les erreurs accord déterminant-nom et la seconde de les erreurs accord nom-adjectif. Les erreurs portant sur donneur/receveur. Nous expliquons chacune des sous-catégories en y présentant les erreurs tirées de notre corpus.

| La sous-catégorie | Accord nom-déterminant | Accord nom-adjectif |
|-------------------|------------------------|---------------------|
| Le pourcentage | 60% | 40% |



La graphique 02: le pourcentage de sous-catégorie d'intragroupe

Les erreurs d'accord déterminant-nom

Parmi les erreurs d'accord déterminant-nom nous avons des erreurs portant sur le donneur (le nom) et des erreurs portant sur le receveur (le déterminant)

2.2.2.1 Les erreurs qui portent sur le donneur (le nom)

Selon les données nous avons compté 20 erreurs portant sur le donneur (le nom), la plupart des erreurs sont des erreurs d'accord où l'étudiant n'applique pas la règle d'accord comme : (Evite les maladie) Co01, (Des effort) Co04, (Les pratiquant) Co05, (Les père) Co 12, (Les chose) Co12 ; dans ces exemples normalement les noms s'accordent en genre et en nombre avec les déterminants.

2.2.2.2 Les erreurs qui portent sur le receveur (déterminant)

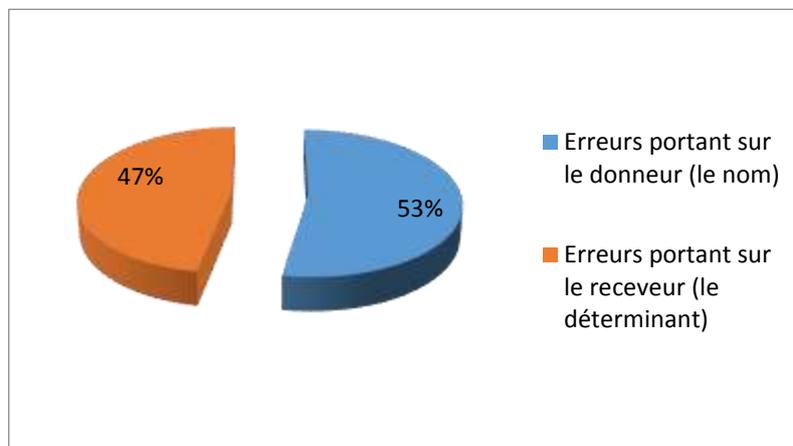
Les erreurs qui portent sur le receveur sont 25 erreurs. Les plupart de ces erreurs se relève au faute de l'accord en genre ; comme (Il a **un** chose) Co 07, (**Un** seul personne) Co 11, (Le sport mettez nous dans **un** bonne mentalité) Co 41 dans ces exemples l'étudiant ne fait pas l'accord de genre « féminin et masculin » entre le nom et l'adjectif. Aussi l'accord de nombre comme : (Toutes **le** opinions) Co 03, (**Le**

sports collectifs) Co 06, (**Le** sports) Co 11, (**Au** clubs) Co 11, (Tout les jour) Co16, dans ces exemples nous remarquons l'absence des règles d'accord en nombre chez les étudiants. Donc la distinction entre le genre des noms leur pose problème.

Ainsi que des erreurs interférentiel qui sont dues au transfert négatif de la L1, l'arabe, à la L2, le français Exemple (**la** sport) Co 09, (Le football est **une** magnifique sport collectif) Co 35, les déterminants ici sont aux féminin car les mots référents sont féminins en arabe. Le tableau suivant montre le pourcentage des erreurs d'accord déterminant-nom.

Tableau07. Le pourcentage des erreurs d'accord déterminant-nom.

| Sous-catégorie 3 | Erreurs portant sur le donneur | Erreurs pourtant sur le receveur |
|-----------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| Le pourcentage | 53% | 47% |



La graphie 03 : les erreurs d'accord déterminant-nom

Les erreurs d'accord nom-adjectif

Pour les erreurs d'accord nom-adjectif sont 36 erreurs. 34 erreurs portent sur le receveur (adjectif) et les deux autres erreurs portent sur le donneur (nom).

2.2.2.3 Les erreurs qui portent sur le receveur (adjectif) :

Nous avons relevé 34 erreurs d'accord qui portent sur l'adjectif, donc sur le receveur. Il y a des erreurs de type interférentiel qui sont dues au transfert négatif de la L1, l'arabe, à la L2, le français. Exemple : (un **bon** activité) Co01 et (les points **positive**) CO28. L'adjectif *bon* ne prend pas de marque mais il y a l'accord car le nom activité est un nom masculin en arabe. L'adjectif « positive » est au féminin car le mot « point » est féminin en arabe. D'autres qui sont dues à la sur généralisation de la règle d'accord du féminin de l'adjectif où pour le former on ajoute un « e » Exemple (une sport collective) CO35, (l'esprit sportive) Co28. Dans ces deux exemples, le support nominal du SN est pour les deux apprenants, un nom féminin. Absence de l'accord de l'adjectif dont le support est un nom féminin : (une bon santé) Co 01, (une carrière sportif) Co 04, (une meilleur école) Co 28. Les exemples ci-dessus montrent qu'il y a des formes erronées dans les rédactions des étudiants :

- Malades psychologieCo 02
- Le sport Individuel ou collectifs.....Co 05
- Des belles corps.....Co 12
- Un beaux santé.....Co17
- Le sport c'est importante.....Co32

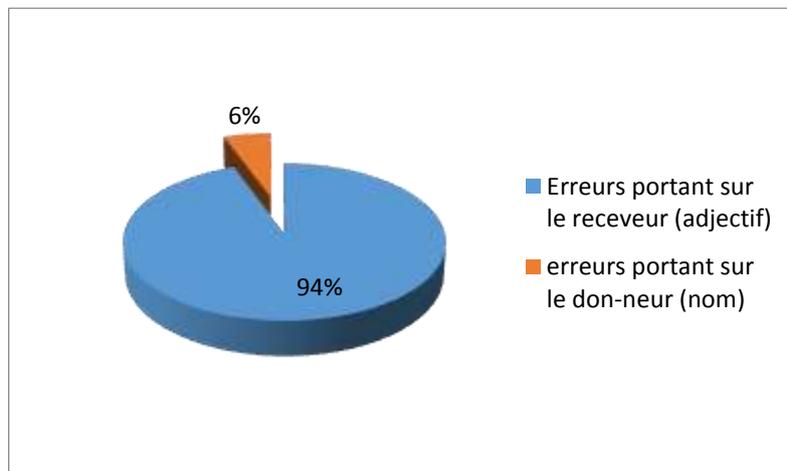
2.2.2.4 Les erreurs qui portent sur le donneur (nom)

Nous avons deux erreurs (Plusieurs **personne**) Co03 et (Il a plusieurs **conséquence**) Co 35 dans ces deux exemples nous remarquons l'absence de l'accord des noms (**conséquence**) et (**personne**) dont le support est une adjectif pluriel « **plusieurs** ».

Le tableau suivant montre le pourcentage des erreurs d'accord nom-adjectif

| | | |
|-----------------------------|--|--------------------------------------|
| La sous-catégorie 03 | erreurs portent sur le receveur (adjectif) | erreurs portent sur le donneur (nom) |
|-----------------------------|--|--------------------------------------|

| | | |
|-----------------------|-----|-----|
| Le pourcentage | 94% | 06% |
|-----------------------|-----|-----|

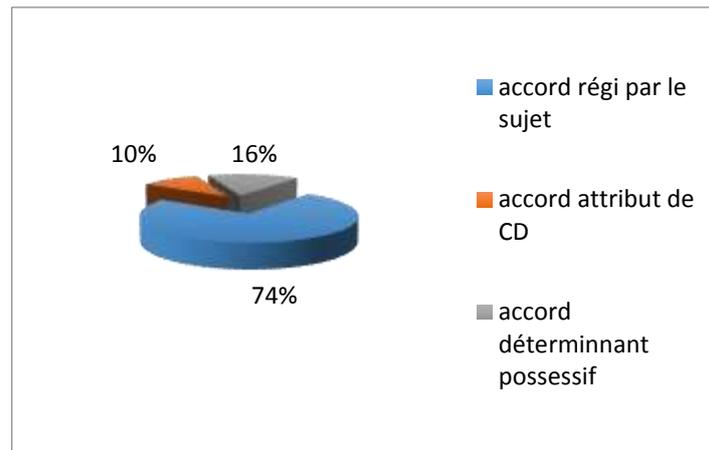


La graphie 04: les erreurs d'accord nom-adjectif

2.2.3 Les sous catégories des erreurs intergroupes

Nous avons classé des erreurs d'intergroupe en trois sous catégories : erreurs d'accord régi par le sujet, erreurs d'accord régi par le CD et erreur d'accord du déterminant possessif, nous avons trouvé que la majorité des erreurs sont les erreurs régies par le sujet (74%), suivies de loin par l'accord attribut de CD (10%) et accord déterminant possessif (16%). Le tableau suivant représente le pourcentage de trois sous catégories.

| La sous-catégorie 02 | Accord régi par le sujet | Accord attribut de CD | Accord déterminant possessif |
|----------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------------|
| Pourcentage | 74% | 10% | 16% |



La graphie

05: pourcentage d'erreurs d'intergroupe

Erreurs d'accord régi par le sujet

- ***l'accord sujet verbe***

Nous comptons 20 erreurs, les exemples ci-dessus montrent qu'il y a des formes erronées dans les rédactions des étudiants.

-Les gens aime le sport (copie 19)

-Les jeunes passe (copie 04)

-Il préféré le développement de l'esprit de corps (copie19)

-Des gens arrêté de fumer (copie 16)

-Les jeunes évites les fléaux sociaux (copie15)

- ***L'accord attribut du sujet***

nous comptons un seule erreur dans la phrase « Tous les sports elle est belles » il y a une erreur d'accord en genre au niveau de l'attribut de sujet « belles ».

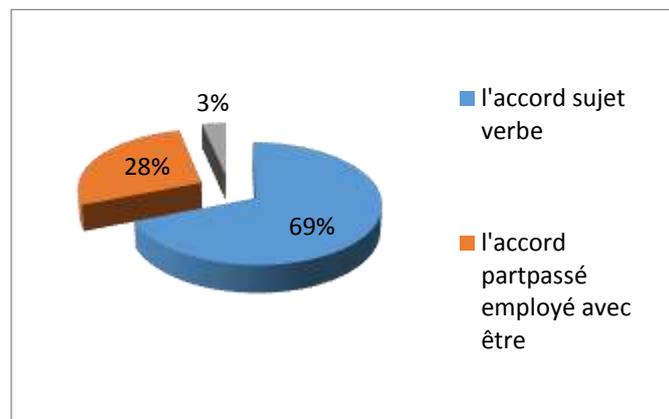
- ***l'accord participe passé d'un verbe toujours pronominal***

nous avons relevé 08 erreurs, nous avons identifié des différents types d'erreur : la mauvaise conjugaison d'auxiliaire par exemple (Il sont pratiqué) (Le sport sont plus on plus pratiqués aujourd'hui on plusieurs points positif) ces erreurs montrent que les étudiants n'ont fait pas attention aux règles de l'emploi de l'auxiliaire «être

» au passé composé .dans les exemples suivants, l'étudiant n'accord pas correctement le participe passé du verbe . Dans les phrases suivantes (Parce qu'il est pratiqués) (Pour les joueurs qui jouent plusieurs fois a le jour sont tombé malad). Nous pouvons dire que ces étudiants ne maitrisent pas l'accord du participe passé.

Le tableau suivant montre le pourcentage d'erreurs d'accord régi par le sujet

| Sous-catégorie03 | l'accord sujet verbe | l'accord attribut du sujet | l'accord participe passé d'un verbe toujours pronominale |
|-----------------------|----------------------|----------------------------|--|
| Le pourcentage | 69% | 03% | 28% |



La graphie 06: pourcentage d'erreurs pour les sous-catégories02

Erreurs régi par le CD

Nous avons relevé 03 erreurs de l'accord de l'attribut de CD, les deux autres sous catégories n'été trouvé pas. Les trois exemples relevés témoignent de l'influence de la L1 sur la L2, par exemple : (le sport a des cotés négatives) col3 l'étudiant met la marque du féminin car le mot « coté » est un nom féminin en arabe, (Des comportements agressif) 05) (Le sport a plusieurs points positif) col3 dans les deux phrase

ils n'appliquent pas les règles d'accord au sein du GN. S'agit-il d'un oubli de l'application des règles.

Les erreurs d'accord du déterminant possessif

Les erreurs d'accord du déterminant possessif sont du nombre de 6 erreurs. Certains étudiants ne font pas l'accord du déterminant avec le nombre du possesseur ni avec l'objet possédé par exemple (C'est la meilleure place pour les gens qui prennent la drogue et l'alcool, le sport urbain leur corps qui est cassé par ses mauvaises drogues.)⁴¹, l'utilisation de (ses) dans cette phrase témoigne la sur généralisation de la règle d'accord du déterminant possessif ou il utilise (ses) avec les noms pluriel ; on remarque qu'il y avait une confusion de la forme conjuguée du verbe « être » à la troisième personne du pluriel et le déterminant possessif « son » (sont entouré)(sont travail)(son vie).

2.3 La Synthèse des résultats

Dans notre corpus les erreurs intragroupe sont plus nombreuses (89/130, soit 68%) que celles intergroupe (29/130, soit 30%) et celles au-delà de la phrase (2/130, soit 2%).

Au sein des erreurs intragroupe, les erreurs d'accord nom-déterminant et plus précisément des erreurs sur le donneur, sont les plus nombreuses (23/35, soit 66%), suivies par l'accord nom-adjectif (12/35, soit 34%), erreurs qui portent, elles majoritairement sur le receveur.

En ce qui concerne les erreurs intergroupe nous retrouvons le plus d'erreurs dans la sous-catégorie accord régi par le sujet (32/45, soit 71%) suivies par l'accord du déterminant possessif (12/45, soit 27%) et par l'accord régi par le CD (1/45, soit 2%). Ainsi, 71% des erreurs intergroupe proviennent d'un mauvais accord par le sujet : plusieurs erreurs relèvent d'un mauvais accord entre le sujet et le verbe (22/32, soit 69%), ces erreurs sont suivies par les erreurs d'accord de l'attribut de sujet (10/32, soit 31%). Ces règles d'accord sont bien connues, mais ils ne sont pas maîtrisés par les étudiants. Il nous semble donc essentiel qu'il ait une révision des accords intergroupes et intragroupe au sein des cours de la grammaire assurés à l'université.

Nous essayons de résumer les résultats dans le tableau suivant :

| sous-catégorie 1 | | sous-catégorie 2 | |
|------------------|-----|--------------------------|-----|
| intragroupe | 68% | Accord nom-déterminant | 53% |
| | | Accord nom-adjectif | 47% |
| intergroupe | 30% | Accord régi par le sujet | 74% |
| | | Accord régi par le CD | 10% |

| | | | |
|----------------------|----|---------------------------------|---------------------------------------|
| | | Accord du déterminant possessif | 16% |
| Au-delà de la phrase | 2% | Accord du pronom | 100% des erreurs au-delà de la phrase |



Conclusion

L'objectif de notre recherche est de analyser les erreurs d'orthographe grammaticale commises par les étudiants de la première année licence, Nous avons choisi les étudiants de la première année parce qu'ils sont des débutants dans l'apprentissage de la langue française et la maîtrise de l'orthographe est importante pour eux.

Nous avons essayé tout d'abord de définir les notions de l'orthographe, les difficultés de l'orthographe, la structure de l'orthographe française et les types d'orthographe .En suite en mise l'accent sur l'accord et ses principes règles sur lesquelles nous nous sommes appuyés pour classer les erreurs d'orthographe grammaticale.

Notre question de recherche était de vérifier Quelle sous-catégorie d'orthographe grammaticale était commise par la majorité des étudiants ? Et Quelle est le type d'erreurs le plus récurrent?

Nous avons proposé les hypothèses suivantes :

Les étudiants commettraient des erreurs d'accord intragroupe, intergroupe, et au-delà de la phrase dans leurs rédactions.

Le type d'erreurs le plus récurrent est celui d'accord intragroupe.

Nous avons choisi d'axer notre étude sur les productions écrites des étudiants pour analyser les erreurs d'orthographe grammaticale.

Les résultats de notre analyse montre qu'il y a 130 d'erreurs commis par les étudiants classés en trois sous catégories : 68% les erreurs d'accord intragroupe, 30% sont les erreurs d'intergroupes ,2% les erreurs d'accord au de-là de la phrase. Au sein des erreurs intragroupes, nous avons constaté que les erreurs d'accord nom-déterminant (60%) sont un peu plus que les erreurs d'accord nom-adjectif (45%), pour les erreurs intergroupes nous retrouvons que la majorité des erreurs sont les erreurs d'accord régi par le sujet (74%) ,(10%) des erreurs d'accord attribut de CD et (16 %) des erreurs d'accord du déterminant possessif.

Donc le type d'erreurs de l'orthographe grammaticale le plus récurrent commise par les étudiants c'est les erreurs d'accord intragroupe et ça qui confirme nos hypothèses.

Les étudiants trouvent une difficulté au niveau des accords (déterminant nom et sujet verbe). Donc il faut concentrer sur la maîtrise de l'orthographe grammaticale et principalement les règles générales d'accord intragroupe au sein des cours de la grammaire à l'université.

Notre travail évidemment a des limites, nous ne pouvons pas expliquer les causes des erreurs sauf si nous faire une entrevue avec les étudiants pour pouvoir connaître pourquoi ils n'appliquent pas les règles d'accord.

A travers la présente étude, nous espérons avoir contribué à insérer une parcelle dans le domaine de la recherche.



Références bibliographiques

BESCHRELLE. (2004). BESCHRELLE ECOLE. PARIS, HATIER

BOIVIN, M.-C. ET R. PINSONNEAULT. 2008. LA GRAMMAIRE MODERNE : DESCRIPTION ET ELEMENTS

POUR SA DIDACTIQUE. MONTREAL : ÉDITIONS CHENELIERE ÉDUCATION.

CARMEN, STRAUSS-RAFFY. « LE SAISISSEMENT DE L'ÉCRITURE ». PARIS. LE HARMATTAN. 2004.

CATACH, N. , GRUAZ, C. ET D. DUPREZ. (2008). L 'ORTHOGRAPHE FRANÇAISE. TRAITE THEORIQUE ET PRATIQUE AVEC DES TRAVAUX D 'APPLICATION ET LEURS CORRIGES. PARIS : ARMAND COLIN.

CLAUD BOIVIN, M ET PINSONNEAULT, R. (2018). LES ERREURS DE SYNTAXE, D'ORTHOGRAPHE LEXICALE, ET D'ORTHOGRAPHE GRAMMATICALE DES ELEVES QUEBECOIS EN CONTEXTE DE PRODUCTION ECRITE, REVUE CANADIENNE DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE, N°1, VOL 21, P 45.

DUCHESNE. J, (2012), LES ERREURS D'ORTHOGRAPHE GRAMMATICALE DANS LES REDACTIONS DE FUTURE ENSEIGNANTS, MEMOIRE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL

FAYOL, M., JAFFRE, J.P. (2008). « ORTHOGRAPHIER ». PARIS ; PRESSE UNIVERSITAIRE DE FRANCE. P. 56

GREVISSE.M, GOSSE.A, (2001). LE BON USAGE. PARIS, DUCOLT

RENE, THIMONNIER « LE SYSTEME GRAPHIQUE DU FRANÇAIS ». PARIS. PLON. 1967. P. 88

RIEGEL. M, PELLAT. J-C, RIAUL. R. (2016). GRAMMAIRE METHODIQUE DU FRANÇAIS. PARIS, PUF

KALAI,L.(2011), « L'ERREUR ORTHOGRAPHIQUE DANS LES PRODUCTIONS ECRITES DES ELEVES TUNISIENS :ORIGINES DU DYSFONCTIONNEMENT ET CONTRIBUTION A LA MAITRISE DE LA COMPETENCE ORTHOGRAPHIQUE » ,THESE DE DOCTORANT , UNIVERSITE DE SORBONNE NOUVELLE- PARIS 3.

NZE-WAGHE,A.D :(2011), « LES ERREUR ET LES STRATEGIES D'ORTHOGRAPHE CHEZ LES ELEVES DU PREMIER CYCLE DU SECONDAIRE DU GABON », THESE DE DOCTORANT, UNIVERSITE LAVAL QUEBEC.

QUQ,JEAN,P, « DICTIONNAIRE DE DIDACTIQUE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE ET SECONDAIRE ».



Annexes

Résumé

Notre travail de recherche scientifique porte sur Les erreurs d'orthographe grammaticale chez les étudiants de 1^{ère} année licence du département de français à l'université de kasdi merbah Ouargla. Notre objectif de recherche est de relever les types d'erreurs les plus commises dans les productions écrites des étudiants. Nous remarquons que les étudiants commettent des erreurs d'orthographe grammaticale qui concerne les erreurs d'accord intragroupe, intergroupe et au de-là de la phrase. Le type d'erreurs le plus récurrent dans les écrits des étudiants est l'erreur intragroupe (accord nom-déterminant ; accord nom-adjectif).

Mots clé : orthographe, erreur, orthographe grammaticale, accord, production écrite

Summary

Our scientific research work focuses on grammatical misspellings among first-year undergraduate students at the French Department of the Kasdi Merbah University of Ouargla. Our research goal is to identify the types of errors that are most relevant in student-written products. We note that students make grammatical misspellings related to errors of agreement within the group, between groups, and beyond the sentence. The most frequent type of error in student writing is an intragroup error (noun-specific agreement; noun-adjective agreement).

Keywords: Spelling, Error, Grammatical spelling, Agreement, Written production

ملخص

يتركز عملنا البحثي العلمي على الأخطاء الإملائية النحوية بين طلبة السنة الأولى جامعي في قسم اللغة الفرنسية بجامعة قاصدي مرباح ورقلة. هدفنا البحثي هو تحديد أنواع الأخطاء الأكثر ارتباطا في التعبير الكتابي للطلبة، حيث لاحظنا أن أغلب الطلاب يرتكبون أخطاء إملائية نحوية تتعلق بالأخطاء النحوية داخل الكلمة، وبين الكلمات، وما وراء الجملة. أكثر أنواع الأخطاء تكرارا في كتابات الطلاب هو الخطأ داخل الكلمة (ربط محدد الاسم؛ ربط صفة الاسم).

الكلمات المفتاحية: النحو ، خطأ ، الأخطاء النحوية ، الربط ، التعبير الكتابي